

CH-910 Dual Battery Charger/Holder

Thank you for purchasing this charger/holder. It will charge two Canon lithium ion battery packs, and can be connected to a DC coupler to power your camcorder from the attached battery packs. Please check your instruction manual to make sure that your camcorder is compatible with this charger/holder.

CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

WARNING:
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS PRODUCT TO DRIPPING OR SPLASHING.

CAUTION:
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK AND TO REDUCE ANNOYING INTERFERENCE, USE THE RECOMMENDED ACCESSORIES ONLY.

ATTENTION:
DISCONNECT THE MAINS PLUG FROM THE SUPPLY SOCKET WHEN NOT IN USE.

CH-910 identification plate is located on the bottom.

Chargeur/boîtier de batterie double CH-910

Nous vous remercions d'avoir choisi ce chargeur/boîtier de batterie double. Celui-ci permet de charger deux batteries d'alimentation ioniques au lithium Canon et peut être connecté au coupleur CC pour alimenter votre caméscope à partir des batteries d'alimentation. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de votre caméscope pour s'assurer que celui-ci est compatible avec ce chargeur/boîtier.

ATTENTION:
AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE D'ELECTROCUTION, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (NI LE DOS). CET APPAREIL NE CONTIENT PAS DE PIÈCES RÉPARABLES PAR L'UTILISATEUR. POUR TOUTE RÉPARATION, S'ADRESSER À UNE PERSONNE QUALIFIÉE.

AVERTISSEMENT:
POUR ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CE PRODUIT AUX ÉCOULEMENTS NI AUX ASPERSIONS D'EAU.

ATTENTION:
POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, AINSI QUE LA PRODUCTION DE PARASITES, UTILISER UNIQUEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.

ATTENTION:
LORSQUE L'APPAREIL N'EST PAS UTILISÉ, DEBRANCHER LA FICHE D'ALIMENTATION DE LA PRISE SECTEUR.

La plaque d'identification de CH-910 est située au fond.

- This apparatus complies with the requirements of Directive 76/889/EEC, 87/308/EEC and European Standard EN 55014.
- Cet appareil est conforme aux Directives de la 76/889/CEE, 87/308/CEE ainsi qu'à la Norme Européenne EN 55014.
- Dieses Gerät stimmt mit den Bedingungen der EG-Richtlinie 76/889/EWG, 87/308/EWG und der Europäischen Norm EN 55014 überein.
- Questo apparecchio è conforme alle direttive CEE 76/889/EEC, 87/308/EEC e allo standard Europea EN 55014.
- Este aparato cumple los requisitos de las directivas 76/889/EEC, 87/308/EEC, y la Norma Europea EN 55014.
- Se han incorporado filtros de línea para la eliminación de interferencias, según las especificaciones requeridas.

Doppel-Ladegerät/Batteriemagazin CH-910

Vielen Dank für den Kauf dieses Ladegeräts/Batteriemagazins. Das Ladegerät erlaubt das gleichzeitige Laden von zwei Lithiumionen-Batteriepacks und kann über einen Gleichstromkoppler mit dem Camcorder verbunden werden, um diesen mit den angebrachten Batteriepacks zu betreiben. Vergewissern Sie sich bitte anhand der Bedienungsanleitung, dass Ihr Camcorder mit diesem Ladegerät/Batteriemagazin kompatibel ist.

VORSICHT:
GEHÄUSE NICHT ÖFFNEN. WARTUNG UND REPARATUR VON TEILEN IM GEHÄUSE DÜRFEN NUR VON GESCHULTEN KUNDENDIENSTTECHNIKERN AUSGEFÜHRT WERDEN.

VORSICHT:
ZUR VERMINDERUNG DER STROMSCHLAGGEFAHR DARF DIESES PRODUKT KEINESFALLS TROPF- ODER SPRITZWASSER AUSGESETZT WERDEN.

VORSICHT:
ZUR VERMEIDUNG VON FUNKTIONSTÖRUNGEN SOLLTEN SIE AUSSCHLIESSLICH DAS EMPFOHLENE ZUBEHÖR VERWENDEN.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, dass der/die das
Canon Kompakt-Netzteil/CH-910

Gerät, Typ, Bezeichnung in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
Vfg. 1046/1984 u. 483/1986

(Amtsblattverfügung)
funk-entstört ist.
Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Geräts angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt. Name des Herstellers/Importeurs

CANON INC.

Das Identifikationsschild befindet sich auf der Unterseite.

Cargador/soporte dual de baterías CH-910

Gracias por la compra de este cargador/soporte. Se utiliza para cargar dos baterías de ion de litio Canon, y puede conectarse a un acoplador de CC para alimentar su videocámara con las baterías instaladas. Para tener la seguridad de que su videocámara es compatible con este cargador/soporte, le rogamos consultar su manual de instrucciones.

PRECAUCIÓN:
PARA REDUCIR EL RIESGO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO RETIRE LA CUBIERTA (O EL RESPALDO). EN EL INTERIOR NO HAY PIEZAS QUE PUEDAN SER REPARADAS POR EL USUARIO. REMITA TODAS LAS REPARACIONES A PERSONAL TÉCNICO CUALIFICADO.

PELIGRO:
PARA REDUCIR EL RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, NO EXPONGA ESTE PRODUCTO A GOTEOS NI SALPICADURAS.

PRECAUCIÓN:
PARA REDUCIR EL RIESGO DE DESCARGAS ELÉCTRICAS, Y PARA REDUCIR INTERFERENCIAS PERJUDICIALES, UTILICE ÚNICAMENTE LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS.

ATENCIÓN:
DESCONECTE EL ENCHUFE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA TOMA DE RED CUANDO NO ESTÉ EN USO.

La placa de identificación CH-910 se encuentra ubicado en la parte inferior.

Doppio caricabatterie/portabatterie CH-910

Vi ringraziamo per aver acquistato questo caricabatterie/portabatterie. È in grado di ricaricare contemporaneamente due batterie e può venire collegato ad un accoppiatore a corrente continua per alimentare un camcorder direttamente dalle batterie ricaricabili. Per esser sicuri che il proprio camcorder sia compatibile con questo caricabatterie/portabatterie, controllarne il manuale.

ATTENZIONE:
PER RIDURRE IL RISCHIO DI FOLGORAZIONI, NON RIMUOVERE IL COPERCHIO (O IL RETRO) DELL'APPARECCHIO. ESSO NON CONTIENE ALCUNA PARTE DI UTILITÀ PER L'UTENTE. AFFIDARE OGNI RIPARAZIONE A PERSONALE SPECIALIZZATO.

AVVERTENZA:
AL FINE DI RIDURRE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE, EVITATE DI ESPORRE IL PRODOTTO A GOCCE O SCHIZZI D'ACQUA.

ATTENZIONE:
PER RIDURRE IL RISCHIO DI FOLGORAZIONI E RIDURRE LE INTERFERENZE, USARE SOLO ACCESSORI DEL TIPO RACCOMANDATO.

NOTA:
QUANDO L'APPARECCHIO NON È IN USO, SCOLLEGARE LA SPINA DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA DI CORRENTE.

La piastra di identificazione del CH-910 si trova sul suo fondo.

CH-910 双电池充电器 / 电池座

感谢您购买本充电器 / 电池座。该产品能替两节佳能锂离子电池充电，并可连接直流电接合器，用装上的电池给摄像机供电。请查阅您的说明书以确定您使用的摄像机是否与本充电器 / 电池座兼容。

注意：
请勿移去外壳（或背盖）以减少电击之危险。机内无适于用户修理的部件。请委托合格的维修人员检修。

警告：
为了减少触电的危险，不得将适配器放置在液体可能滴下和飞溅的地方。

注意：
为了减少电击危险，降低干扰，请仅使用推荐的附件。

提醒：
本产品连接方式不使用时，请从电源插座上拔下电源插头。

INSTRUCTIONS

E

To charge battery packs:

- Slide one or two battery packs on to the charger/holder as shown in Figure 1.
 - We recommend that you disconnect the DC coupler first.
- Plug the charger/holder into a Mains outlet as shown in Figure 1. One of the two charge indicators starts flashing to show the progress of charging. Single flashes mean that the battery is less than 50% charged. Double flashes mean that it is 50–75% charged. Triple flashes mean that it is more than 75% charged. The indicator glows steadily when the battery pack is fully charged.
- If you insert two battery packs, they are charged one following the other (i.e. sequentially). In this case, an orange charge indicator shows the progress of charging for the battery pack that you attached first. (or for the right hand side battery pack, if you attached both before plugging the charger/holder into a Mains outlet.) When the indicator starts to glow steadily (the first battery is fully charged), the second charge indicator shows the progress of charging for the other battery pack. When both battery packs are fully charged, both indicators glow steadily. If you exchange one of the batteries during charging, the charger/holder charges from the battery that was attached first.
- Remove the battery pack and unplug the charger/holder as shown in Figure 2.

To power your camcorder from the battery packs:

- Slide both battery packs on to the charger/holder as shown in Figure 1. (Make sure that the charger/holder is not plugged into a Mains outlet – remove the Mains cable from the charger/holder.)
- Connect the DC coupler to the camcorder. (Refer to your camcorder's instruction manual for details.)
- Connect the DC coupler to the charger/holder's DC OUT terminal as shown in Figure 3.
 - As you use the camcorder, power is taken equally from both battery packs.
- Replace either of the battery packs, whenever necessary, without cutting power to the camcorder.
 - Press the charger/holder's CHECK button to display (for about 7 secs.) how much charge each battery pack has left, so you can decide when to replace one with a fully charged pack as shown in Figure 4. As you draw power from the battery pack, the green indicator changes from glowing steadily, to triple flashes, to double flashes and then single flashes, to indicate the remaining charge. If there is no display when you press the CHECK button there is no remaining charge.

To disconnect the charger/holder:

- Turn the camcorder off and detach the DC coupler.
- Detach the battery packs (Figure 2).
- Disconnect the DC coupler from the charger/holder.

To attach the belt clip:

The charger/holder can be clipped on to a belt when you are using it to supply power to the camcorder from the power packs. Slide the belt clip on to the charger/holder as shown in Figure 5.6.

- You cannot slide the belt clip on or off the charger/holder with a battery pack attached.

Notes:

- If the charger/holder does not seem to be working, this may be because its safety circuit has been activated. Unplug the charger/holder, wait a few minutes, and plug it in again. (If still does not work, it has malfunctioned and should be returned to a Canon service center for repair.)
- If the charger/holder is used next to a TV, it may cause the TV to emit noise—move the charger/holder away from the TV or the antenna cable.
- Never unplug the charger/holder during use, and never disconnect the DC coupler from the charger/holder when the DC coupler is being used.
- Be sure to unplug the charger/holder when you have finished using it.
- The charger/holder can be used with a power supply between 100 and 240 V AC. Contact your Canon dealer for information about plug adapters for overseas use.
- To prevent equipment breakdowns and excessive heating, do not connect this adapter to voltage converters used by traveler, or special power sources such as on aircraft, ships or DC to AC inverters, etc.
- Use only specified products with this charger/holder.
- You can use the following battery packs with this charger/holder: BP-900 series lithium-ion battery pack.
- Do not disassemble the charger/holder (or DC coupler), do not get it wet, and do not expose it to shock or vibration, or to direct sunlight. Avoid exposure to high temperatures, such as in a closed car in hot weather, and do not leave it near heat—radiating equipment, such as a stove or heater.

Specifications:

Power supply:	100–240 V AC, 50–60 Hz
Power consumption:	15 W
Rated output:	Charger/holder mode: 7.2 V, 2.0 A DC Charge mode: 8.4 V, 1.2 A DC
Operating temperature range:	0°– 40°C (32°– 104°F)
Dimensions:	77 × 110 × 53 mm (3 1/16 × 4 5/16 × 2 1/16 in.)
Weight:	255 g (9 oz.)
Charging times (approx.):	BP-915: 150 min., BP-930: 240 min., BP-945: 280 min.

Weight and dimensions are approximate. Errors and omissions excepted. Subject to change without notice.

INSTRUCTIONS

F

Pour charger les batteries:

- Installer une ou deux batteries dans le chargeur/boîtier comme indiqué sur la Figure 1.
 - Nous recommandons de déconnecter le coupleur DC en premier.
- Brancher le chargeur/boîtier dans une prise secteur (Figure 1). Un des deux indicateurs de charge commence à clignoter pour indiquer que le processus de charge est en cours. Des clignotements simples signifient que la batterie est chargée à moins de 50%. Des clignotements doubles indiquent que la batterie est chargée entre 50 et 75%. Des clignotements triples indiquent que la batterie est chargée à plus de 75%. L'indicateur s'allume en continu lorsque la batterie est complètement rechargée.
- Si vous avez introduit deux batteries, elles se chargent l'une après l'autre (dans l'ordre). Dans ce cas, un indicateur orange indique quelle batterie est rechargée, la première ayant été introduite étant rechargée en premier. (de même que pour la batterie de droite, si vous avez installé les deux batteries en même temps, avant de brancher le chargeur/boîtier dans une prise secteur.) Lorsque l'indicateur commence à rester allumé (la première batterie est alors chargée), le second indicateur de charge s'allume pour indiquer que la seconde batterie commence à être rechargée. Lorsque les deux batteries sont complètement chargées, les deux indicateurs sont allumés de façon continue.
- Si une des batteries est remplacée pendant la charge, le chargeur/boîtier recharge la batterie qui a été installée en premier lieu.

- Retirer la batterie et débrancher le chargeur/boîtier (Figure 2).

Pour utiliser le camscope avec les batteries d'alimentation:

- Installer les batteries dans le chargeur/boîtier, comme indiqué sur la Figure 1. (Le chargeur/boîtier ne doit pas être branché dans une prise secteur enlever le câble d'alimentation secteur du chargeur/boîtier.)
- Connecter le coupleur DC au camscope. (Se référer au mode d'emploi du camscope pour les détails.)
- Connecter le coupleur DC au chargeur/boîtier, en le branchant sur la prise DC OUT, comme indiqué sur la Figure 3.
 - Dès que le camscope est allumé, les deux batteries alimentent le camscope en même temps.
- Vous pouvez remplacer une des deux batteries, le cas échéant, sans pour autant couper l'alimentation au camscope.
 - Appuyer sur le bouton CHECK du chargeur/boîtier pour afficher (pendant environ 7 secs.) la durée restante de la charge de chaque batterie, pour décider quelle batterie devra être remplacée en premier (Figure 4). Dès que la batterie est utilisée, le témoin veat passe de l'allumage constant à l'état de clignotement triple, puis double et enfin simple, pour indiquer la charge restante. Si l'indicateur ne s'allume pas en appuyant sur le bouton CHECK, la batterie est complètement déchargée.

Pour déconnecter le chargeur/boîtier:

- Eteindre le camscope et débrancher le coupleur DC.
- Enlever les batteries (Figure 2).
- Déconnecter le coupleur DC du chargeur/boîtier.

Pour utiliser l'attache pour ceinture:

Le chargeur/boîtier peut être fixé à la ceinture grâce à une attache spéciale lorsque vous utilisez le camscope avec les batteries. Accrocher l'attache à la ceinture comme indiqué sur la Figure 5.6.

- Il n'est pas possible d'accrocher ou de décrocher l'attache du chargeur/boîtier si une batterie est installée dans celui-ci.

Remarques:

- Si le chargeur/boîtier ne semble pas fonctionner, cela peut être dû au fait que son circuit de sécurité a été activé. Débrancher le chargeur/boîtier, attendre quelques minutes et le rebrancher. (En cas de mauvais fonctionnement, il est défectueux et devra être retourné au centre après-vente Canon pour réparations.)
- Lors de l'utilisation du chargeur/boîtier à proximité d'un téléviseur, celui-ci risque d'émettre du bruit. Si cela se produit, éloigner le chargeur/boîtier du téléviseur ou le câble d'antenne.
- Ne jamais débrancher le chargeur/boîtier pendant l'usage, et ne jamais déconnecter le coupleur DC du chargeur/boîtier lorsque le coupleur DC est utilisé.
- Ne pas oublier de débrancher le chargeur/boîtier après l'emploi.
- Le chargeur/boîtier peut être utilisé sur 100 et 240 V AC. Pour obtenir plus d'informations sur les adaptateurs à fiche pour l'utilisation outre-atlantique, contactez votre revendeur Canon.
- Pour éviter toute panne et échauffement excessif de la machine, ne pas raccorder cet adaptateur aux convertisseurs de tension de voyage, ni à des sources d'alimentation spéciales comme celles qui existent sur les avions et les bateaux, ni à des inverseurs CC-CA.
- Utiliser seulement des produits recommandés avec ce chargeur/boîtier.
- Vous pouvez utiliser les batteries de types suivants avec ce chargeur/boîtier: batterie ionique au lithium série BP-900.
- Ne pas démonter le chargeur/boîtier (ou le coupleur DC), ne pas le mouiller et ne pas l'exposer aux chocs et vibrations, ou aux rayons du soleil. Éviter toute température trop élevée, comme dans un véhicule fermé par temps chaud et ne pas le laisser à proximité d'un appareil dégageant de la chaleur, comme un four ou un appareil de chauffage.

Spécifications

Alimentation:	100–240 V AC, 50–60 Hz
Consommation:	15 W
Puissance de sortie nominale:	Mode chargeur/boîtier: 7,2 V, 2,0 A CC Mode charge: 8,4 V, 1,2 A CC
Gamme de température de service:	Entre 0° et 40°C
Dimensions:	77 × 110 × 53 mm
Poids:	255 g
Durée de charge (approx.):	BP-915: 150 min, BP-930: 240 min, BP-945: 280 min.

Le poids et les dimensions sont approximatifs. Sauf erreur ou omissions. Sous réserve de modifications sans préavis.

ANLEITUNGEN

D

Zum Laden von Batteriepacks:

- Schieben Sie ein oder zwei Batteriepacks in das Ladegerät/Batteriemagazin, wie in Abbildung 1 dargestellt.
 - Wir empfehlen Ihnen, zunächst den Gleichstromkoppler auszustecken.
- Schließen Sie das Ladegerät/Batteriemagazin an eine Steckdose an (Abbildung 1). Die blinkende Ladekontrolllampe informiert über den Ablauf des Ladevorgangs. Einfaches Blinken in regelmäßigen Intervallen bedeutet, dass das Batteriepack weniger als 50% geladen ist. Zweimaliges Aufblinken in regelmäßigen Intervallen zeigt eine Ladung von 50 bis 75% an. Wenn die Kontrolllampe jeweils dreimal aufblinkt, ist das Batteriepack mehr als 75% geladen. Bei voll geladenem Batteriepack leuchtet die Kontrolllampe kontinuierlich.
- Wenn Sie zwei Batteriepacks einsetzen, werden diese nacheinander geladen. In diesem Fall zeigt zunächst eine der orangefarbenen Ladekontrolllampen den Ablauf des Ladevorgangs für das als erstes angebrachte Batteriepack an. (oder für das rechte Batteriepack, wenn Sie beide angebracht haben, bevor das Ladegerät/Batteriemagazin an eine Steckdose angeschlossen wurde.) Sobald diese Kontrolllampe kontinuierlich leuchtet (Batteriepack voll geladen), informiert das Blinken der zweiten Kontrolllampe über den Ablauf des Ladevorgangs für das andere Batteriepack. Wenn beide Batteriepacks voll geladen sind, leuchten beide Kontrolllampen kontinuierlich. Wenn Sie während des Ladevorgangs volle Batteriepacks durch leere ersetzen, setzt das Ladegerät/Batteriemagazin den Ladevorgang mit dem jeweils früher angebrachten Batteriepack fort.
- Entfernen Sie das Batteriepack, und ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts/Batteriemagazins aus der Steckdose (Abbildung 2).

Zum Betreiben des Camcorders mit zwei Batteriepacks:

- Schieben Sie beide Batteriepacks in das Ladegerät/Batteriemagazin, wie in Abbildung 1 dargestellt. (Das Ladegerät/Batteriemagazin darf dabei nicht an einer Steckdose angeschlossen sein, und das Netzkabel muß aus dem Ladegerät/Batteriemagazin gezogen werden.)
- Schließen Sie den Gleichstromkoppler an den Camcorder an. (Einzelheiten siehe Bedienungsanleitung des Camcorders.)
- Verbinden Sie den Gleichstromkoppler mit der DC OUT-Buchse des Ladegeräts/Batteriemagazins, wie in Abbildung 3 gezeigt.
 - Der Camcorder wird während des Betriebs von beiden Batteriepacks mit Strom versorgt.
- Falls erforderlich, können Sie jeweils eines der beiden Batteriepacks durch ein frisches ersetzen, ohne die Stromversorgung zum Camcorder zu unterbrechen.
 - Drücken Sie die CHECK-Taste am Ladegerät/Batteriemagazin, um die Restladung in den beiden Batteriepacks ca. 7 Sek. anzuzeigen und zu entscheiden, welches durch ein voll geladenes ersetzt werden sollte (Abbildung 4). Während die Batterie Strom liefern, wechselt die grüne Kontrolllampe von Dauerleuchten zu dreimaligem Blinken, dann zu zweimaligem Blinken und schließlich zu einfachem Blinken in regelmäßigen Abständen, um die Restladung des betreffenden Batteriepacks anzuzeigen. Wenn das Batteriepack ganz leer ist, bleibt die Kontrolllampe beim Drücken der CHECK-Taste dunkel.

Zum Abtrennen des Ladegeräts/Batteriemagazins:

- Schalten Sie den Camcorder aus, um dann den Gleichstromkoppler abzunehmen.
- Nehmen Sie die Batteriepacks ab (Abbildung 2).
- Trennen Sie das Kabel des Gleichstromkopplers vom Ladegerät/Batteriemagazin ab.

Befestigung der Gurtklammer:

Während der Camcorder von den Batteriepacks mit Strom versorgt wird, kann das Ladegerät/Batteriemagazin am Gürtel o. dgl. befestigt werden. Schieben Sie die Gurtklammer auf das Ladegerät/Batteriemagazin, wie in Abbildung 5.6 gezeigt.

- Bei angebrachtem Batteriepack kann die Gurtklammer nicht befestigt bzw. abgenommen werden.

Hinweise:

- Wenn das Ladegerät/Batteriemagazin nicht funktioniert, ist die Schutzschaltung unter Umständen aktiviert. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegeräts/Batteriemagazins, warten Sie einige Minuten, und schließen Sie ihn dann wieder an. (Sollte dies keine Abhilfe schaffen, liegt eine Störung vor, die durch einen Canon Service-Partner behoben werden muß.)
- Beim Einsatz des Ladegeräts/Batteriemagazins in der Nähe eines Fernsehers können Empfangsstörungen auftreten. Vergrößern Sie in diesem Fall die Entfernung zum Fernseher bzw. seiner Antenne.
- Vermeiden Sie während des Betriebs unbedingt ein Abtrennen des Netzsteckers bzw. des Gleichstromkoppler-Steckers.
- Vergessen Sie nach Gebrauch des Ladegeräts/Batteriemagazins nicht, den Netzstecker herauszuziehen.
- Das Ladegerät/Batteriemagazin kann an Steckdosen mit Netzspannungen zwischen 100 und 240 V angeschlossen werden. Für weitere Information betreffend des Netz/Ladegeräts mit Stecker zur Verwendung Übersee, wenden Sie sich an Ihrem Canon Fachhändler.
- Um Erhitzen und mögliche Funktionsstörungen zu vermeiden, darf das Netzteil nicht an Spannungswandler (wie z.B. auf Reisen) oder an spezielle Stromquellen (wie z.B. im Flugzeug, auf einem Schiff usw.) oder DC/AC-Wechselrichter und dergleichen angeschlossen werden.)
- Verwenden Sie mit diesem Ladegerät/Batteriemagazin ausschließlich die empfohlenen Produkte.
- Sie können die folgenden Batteriepacks mit diesem Ladegerät/Batteriemagazin verwenden: Lithiumionen-Batteriepacks der BP-900 Serie.
- Zerlegen Sie das Ladegerät/Batteriemagazin (und den Gleichstromkoppler) nicht, und schützen Sie es vor Nässe, starken Stößen und Erschütterungen sowie direkter Sonnenbestrahlung. Setzen Sie es auch keinen hohen Temperaturen aus, wie beispielsweise im Sommer in einem luftdicht geschlossenen Fahrzeug, und legen Sie es nicht neben oder auf einem Heizkörper oder einem anderen Wärme entwickelnden Gerät ab.

Technische Daten:

Netzanschluss:	100 bis 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	15 W
Nenn-Ausgangsspannung:	Ladegerät/Batteriemagazin-Betrieb: 7,2 V, 2,0 A Gleichspannung Ladebetrieb: 8,4 V, 1,2 A Gleichspannung
Betriebstemperaturbereich:	0 bis 40 °C
Abmessungen:	77 × 110 × 53 mm
Gewicht:	255 g
Ladezeiten (ungefähr):	BP-915: 150 min; BP-930: 240 min; BP-945: 280 min

Gewicht und Abmessungen sind annähernde Werte. Irrtümer und Auslassungen vorbehalten. Ausschließlich die empfohlenen Produkte verwenden.

INSTRUCCIONES

Es

Para cargar las baterías:

- Introduzca una o dos baterías en el cargador/soporte, tal como se indica en la Figura 1.
 - Se recomienda desconectar primero el acoplador de CC.
- Enchufe el cargador/soporte en una toma de red, tal como se muestra en la Figura 1. Uno de los dos indicadores de carga comenzará a destellar para mostrar el avance de la carga. Los destellos únicos indican que la carga de la batería es de menos del 50%. Los destellos dobles indican que la carga es del 50 al 75%. Los destellos triples indican que la carga es de más del 75%. El indicador se iluminará de forma estable cuando la batería esté completamente cargada.
- Cuando se insertan dos baterías, se cargarán una tras otra (es decir, secuencialmente). En este caso, un indicador de carga naranja mostrará el avance de la carga de la batería introducida en primer lugar (o la batería del lado derecho, en caso de que se hayan introducido ambas baterías antes de enchufar el cargador/soporte a la toma de red). Cuando el indicador comience a iluminarse de forma estable (la primera batería se ha cargado completamente), el segundo indicador de carga mostrará el avance de carga de la otra batería. Cuando ambas baterías estén completamente cargadas, ambos indicadoresse iluminarán de forma estable.
- Saque la batería y desenchufe el cargador/soporte, tal como se muestra en la Figura 2.

Para alimentar su videocámara con las baterías:

- Introduzca ambas baterías en el cargador/soporte tal como se muestra en la Figura 1. (Asegúrese de que el cargador/soporte no estéenchufado en una toma de red; extraiga el cable de la red del cargador/soporte.)
- Conecte el acoplador de CC a la videocámara. (Para los detalles, refiérase al manual de instrucciones de su videocámara.)
- Conecte el acoplador de CC al terminal DC OUT del cargador/soporte, tal como se muestra en la Figura 3.
 - Mientras se utiliza la videocámara, la energía será consumida por igual de ambas baterías.
- Cada vez que sea necesario, reemplace una de las dos baterías, sin desconectar la energía suministrada a la videocámara.
 - Al presionar el botón CHECK del cargador/soporte se visualiza (durante aproximadamente 7 segundos) la carga restante de cada batería, para que usted pueda determinar cuándo cambiar una de las dos baterías por otra completamente cargada, tal como se muestra en la Figura 4. A medida que se va consumiendo la energía de la batería, el indicador verde va cambiando de iluminación estable a destellos triples, a destellos dobles y por último, a destellos individuales, indicando el nivel de carga restante. Si no se visualiza nada al oprimir el botón CHECK, significa que no hay carga restante.

Para desconectar el cargador/soporte:

- Apague la videocámara y retire el acoplador de CC.
- Retire las baterías (Figura 2).
- Desconecte el acoplador de CC del cargador/soporte.

Para fijar el sujetador para cinturón:

Es posible fijar el cargador/soporte al cinturón mientras lo utiliza para suministrar energía a la videocámara desde las baterías. Introduzca el sujetador para cinturón en el cargador/soporte tal como se muestra en la Figura 5.6.

- No se podrá introducir o retirar el sujetador para cinturón del cargador/soporte con la batería instalada.

Notas:

- Si el cargador/soporte no funciona, probablemente se ha activado su circuito de seguridad. Desenchufe el cargador/soporte, espere unos minutos, y vuélvalo a enchufar. (Si continúa sin funcionar, significa que está averiado, y que deberá llevarlo a un centro de servicio Canon para solicitar su reparación.)
- Si utilizara el cargador/soporte junto a un televisor, podría suceder que el televisor emita ruidos – aleje el cargador/soporte del televisor o del cable de antena.
- No desenchufe nunca el cargador/soporte durante el uso, ni desconecte jamás el acoplador de CC del cargador/soporte mientras se está utilizando el acoplador de CC.
- Asegúrese de desenchufar el cargador/soporte después de utilizarlo.
- Podrá utilizar el cargador/soporte con una fuente de alimentación de 100 a 240 V CA. Para los detalles sobre los adaptadores de enchufe para usar en el exterior, consulte con su Centro de Servicio Canon más cercano.
- Para evitar averías del equipo y un calentamiento excesivo, no conecte este adaptador a convertidores de tensión utilizados para los viajes, ni fuentes de alimentación especial de los aviones, barcos o invertidores de CC a CA, etc.
- Con este cargador/soporte utilice únicamente los productos especificados.
- Con este cargador/soporte se podrán utilizar las siguientes baterías: baterías deion de litio de la serie BP-900.
- No desarme el cargador/soporte (o el acoplador de CC), no lo moje, no lo exponga a golpes o vibraciones ni a la luz solar directa. Evite dejarlo expuesto a las altas temperaturas, como dentro de un vehículo cerrado en climas calurosos, ni cerca de un equipo de radiación de calor, como una estufa o un calentador.

Especificaciones:

Fuente de alimentación:	100–240 V CA, 50–60 Hz
Consumo:	15 W
Salida nominal:	Modo cargador/soporte: 7,2 V, 2,0 A CC Modo de carga: 8,4 V, 1,2 A CC
Gama de temperaturas de funcionamiento:	0°– 40°C
Dimensiones:	77 × 110 × 53 mm
Peso:	255 g
Tiempos de carga (aprox.):	BP-915: 150 min., BP-930: 240 min., BP-945: 280 min.

El peso y las dimensiones son aproximados. Quedan exceptuados los errores y omisiones. Sujeto a cambios sin previo aviso.

ISTRUZIONI

使用说明书

电池充电：

- Inserire una o due batterie ricaricabili nel caricabatterie/portabatterie nel modo indicato in Fig. 1.
 - Si raccomanda di scollegare per prima cosa l'accoppiatore a corrente continua.
- Collegare il caricabatterie/portabatterie ad una presa di corrente nel modo mostrato in Fig. 1. Uno dei due indicatori di ricarica inizia a lampeggiare ad indicare il progresso della ricarica. Il lampeggiare singolo indica una ricarica da meno del 50%, mentre un doppio lampeggiare indica che essa ha già superato il 50–75%. Il lampeggiare triplo indica che la batteria è carica per più del 75%. A batteria del tutto carica, l'indicatore rimane acceso.
- Se si inseriscono due batterie, ne viene caricata una e poi l'altra (in sequenza). In tal caso, un indicatore di ricarica arancione indica il progresso della ricarica della batteria ricaricabile inserita per prima oppure la batteria ricaricabile di destra, nel caso in cui si siano inserite ambedue le batterie prima di collegare il caricabatterie/portabatterie ad una presa di corrente. Quando l'indicatore lampeggia in modo continuo (e la prima batteria è del tutto carica), il secondo indicatore di ricarica mostra il progredire della ricarica della seconda batteria. Quando anch'essa è del tutto carica, ambedue gli indicatori rimangono accessi.
- Se si scambia una batteria durante la ricarica, il caricabatterie/portabatterie ricarica per prima la batteria inserita per prima.
- Togliere la batteria ricaricabile dal caricabatterie/portabatterie e scollegare quest'ultimo dalla presa di corrente come mostrato in Fig. 2.

Per alimentare il camcorder con le batterie ricaricabili:

- Mettere ambedue le batterie nel caricabatterie/portabatterie nel modo mostrato in Fig. 1. (Controllare che il caricabatterie/portabatterie non sia collegato ad una presa di corrente – se lo fosse, scollegare il cavo di alimentazione dal caricabatterie/portabatterie.)
- Collegare l'accoppiatore a corrente continua al camcorder. (Per dettagli in proposito, consultare il manuale del camcorder.)
- Collegare l'accoppiatore a corrente continua al terminale DC OUT del caricabatterie/portabatterie nel modo mostrato in Fig. 3.
 - Durante l'uso, il camcorder trae energia da ambedue le batterie contemporaneamente.
- Sostituire una delle due batterie quando necessario senza interrompere l'alimentazione del camcorder.
 - Premendo il pulsante CHECK del caricabatterie/portabatterie (per circa sette secondi) la quantità di carica rimasta in ciascuna batteria in modo che si possa decidere quando sostituire una batteria del tutto scarica con una carica nel modo visto in Fig. 4. Mano a mano che la batteria si scarica, il suo indicatore verde passa dall'accensione continua al lampeggiare prima triplo, poi doppio ed infine singolo ad indicarne lo scaricamento progressivo. Se anche premendo il pulsante CHECK non viene visualizzata alcuna indicazione, la batteria èdel tutto scarica.

Per scollegare il caricabatterie/portabatterie:

- Spegnere il camcorder e staccare l'accoppiatore a corrente continua.
- Scollegare le batterie ricaricabili (Fig. 2).
- Scollegare l'accoppiatore a corrente continua dal caricabatterie/portabatterie.

Uso del fermaglio da cintura:

Se viene usato per alimentare il camcorder con le batterie ricaricabili, il caricabatterie/portabatterie può venire appeso alla propria cintura. Far scivolare il fermaglio da cintura sul caricabatterie/portabatterie nel modo visto nella Figura 5.6.

- Non è possibile inserire o togliere il fermaglio da cintura a batterie ricaricabili inserite.

Note:

- Se si ha l'impressione che il caricabatterie/portabatterie non funzioni, controllare se il suo circuito di sicurezza si è attivato. Scollegare il caricabatterie/portabatterie, attendere qualche minuto e ricollegarlo. (Se non funziona ancora, è probabilmente guasto e deve venire portato ad un centro di assistenza Canon per le riparazioni necessarie.)
- Se il caricabatterie/portabatterie viene usato accanto ad un televisore, potrebbe causare disturbi dell'immagine. Se ciò accade, allontanarlo dal televisore o dall'antenna.
- Non scollegare mai la presa di corrente del caricabatterie/portabatterie durante l'uso, e non scollegare mai l'accoppiatore a corrente continua dal caricabatterie/portabatterie mentre è l'accoppiatore stesso è in uso.
- Dopo aver finito di usarlo, non mancare di scollegare il caricbatterie/portabatterie.
- Il caricabatterie/portabatterie può venire usato con corrente elettrica di tensione compresa fra i 100 ed i 240 V di corrente alternata. Per informazioni riguardanti adattatori per l'uso all'esterno, consultare un rivenditore autorizzato di prodotti Canon.
- Per evitare guasti ed il surriscaldamento dell'apparecchio, non collegare questo adattatore a convertitori di voltaggio per viaggi o a sorgenti di corrente particolari, ad esempio su aerei, navi, convertitori di corrente alternata in continua, ecc.
- Usare questo caricabatterie/portabatterie solo con prodotti progettati per esso.
- Con questo caricabatterie/portabatterie si possono usare batterie ricaricabili di tipo BP-900 al litio.
- Non smontare il caricabatterie/portabatterie (o l'accoppiatore a corrente continua), non farlo bagnare e non esporlo a urti o vibrazioni intensi e luce solare diretta. Evitare l'esposizione a alte temperature, ad esempio lasciandolo in un'automobile chiusa d'estate, e non lasciarlo vicino a sorgenti di calore intenso, ad esempio stufette o caloriferi.

Dati tecnici:

Alimentazione:	Da 100 a 240 V di c.a., 50–60 Hz
Consumo:	15 W
Uscita dichiarata:	Modalità di caricabatterie/portabatterie: 7,2 V, 2,0 A di c.c. Modalità di ricarica: 8,4 V, 1,2 A di c.c.
Temperature di lavoro:	Da 0° C a 40° C
Dimensioni:	77 × 110 × 53 mm
Peso:	255 g
Tempi (approssimati) di ricarica:	BP-915: 150 min., BP-930: 240 min., BP-945: 280 min.

Il peso e le dimensioni sono approssimati. Dati tecnici soggetti a modifiche senza preavviso. Fanno eccezione gli errori e le omissioni.

- 如图1所示，将一节或两节电池轻轻放入充电器／电池座。
- 建议先分开直流电接合器。

- 如图1所示，将充电器／电池座插至电源插座。两个充电指示灯中的一个开始闪烁以显示充电进程。闪烁一次表示电池充电量少于 50％；闪烁两次表示充电量达到 50-75％；闪烁三次表示充电量大于 75％。电池充满电时，指示灯持续发光。
- 如果两节电池都放进充电器／电池座，充电将一个跟一个（按顺序）进行。
- 这时，橙色充电指示灯显示首先接入的电池（或者，如果在充电器／电池座接至电源插座前已放入两节电池，则显示右侧电池。）的充电进程。当该指示灯开始持续发光时（第一节电池已充满电），第二节充电指示灯显示另一电池的充电进程。两节电池都充满电时，两个指示灯持续发光。
- 如果在充电期间更换某一电池，则充电器／电池座从首先接入的电池开始充电。

- 如图2所示，取下电池并从插座上拔下充电器／电池座。

由电池给摄像机供电：

- 如图1所示，将两节电池轻轻放入充电器／电池座。（确保充电器／电池座没有接在电源插座上——从充电器／电池座上拔下电源线。）
- 连接直流电接合器和摄像机。（详细事项参考您的摄像机说明书。）
- 连接直流电接合器和充电器／电池座的 DC OUT 端子，如图3所示。
- 使用摄像机时，两节电池所耗电量相等。
- 无论何时需更换任何一节电池，都必须切断摄像机的电源。
- 如图示所示，按下充电器／电池座的 CHECK 钮以显示（约 7 秒钟）每电池的剩余电量，判断何时换入一节充满电的电池组。电池供电时，绿色指示灯由持续发光变为闪烁三次，闪烁两次，闪烁一次，以指示剩余电量。如果按 CHECK 钮而无显示，则剩余电量已尽。

断开充电器／电池座：

- 关闭摄像机，并卸下直流电接合器。
- 卸下电池（图2）。
- 断开直流电接合器与充电器／电池座的连接。

连接吊带扣：

在使用充电器／电池座为摄像机供电时，充电器／电池座可以扣在吊带上。如图5、6所示，将吊带扣滑至充电器／电池座。

- 充电器／电池座里装有电池时，吊带扣不能滑入或退出。

注意：

- 如果充电器／电池座不工作，可能是其安全保护电路启动的缘故。拔下充电器／电池座的插头，等待几分钟后重新插上。（如果还是不工作，则有故障，应送回至佳能维修中心检修。）
- 如果充电器／电池座靠近电视机使用，可能会使电视机发出噪音——请让其远离电视机或电视天线电缆。
- 充电器／电池座使用期间切勿拔下其插头，直流电接合器使用期间也切勿断开其与充电器／电池座的连接。
- 充电器／电池座使用完毕，务必拔下其电源插头。
- 充电器／电池座所用电源为交流 100 伏至 240 伏。有关插头转接器的信息，国外用户请向您的佳能销售商咨询。